



Sayı : 38591462 - 400 - 2020 - 1986
Konu : Hong Kong'da Gemiye Katılım ve Gemiden Ayrılış
Sürecinde Karantina Uygulamaları

17.07.2020

Sirküler No: 826

Sayın Üyemiz,

Uluslararası Deniz Ticaret Odasının (ICS) 14 Temmuz 2020 tarihli ve COVID-19(20)112 sayılı yazısında, Hong Kong Sağlık Koruma merkezi tarafından yayımlanan Hong Kong'a gelen gemilere yönelik güncel karantina uygulamaları bildirisine yer verilmektedir.

Detayları Ek'te sunulan söz konusu bildiride; Hong Kong'dan gemiye katılım sağlayacak gemi insanların ülkeye girişlerine ancak katılım sağlanacak geminin limana yanaşmış olduğu hallerde izin verilebileceği ve bu işlemin, gemi insanının ülkeye varışta asgari temasla doğrudan gemiye, ayrılacak gemi insanının da gemiden doğrudan havaalanına ulaştırılması şeklinde gerçekleştirileceği belirtilmektedir.

Ancak gemi insanının ülkeye girişinden sonra doğrudan gemiye katılımına engel teşkil edilebilecek zaruri bir durumun oluşması halinde, kişinin tekrar gemiye katılım sağlayana kadar firma ya da acentesi tarafından izole olarak konaklayabileceği bir ortam ayarlanarak, gemi insanının bu konaklama sürecinde halka açık alanlara çıkmaması ve yerel halkla etkileşimini asgari düzeyde tutması koşulu ile izin verilebileceği ifade edilmektedir.

Bilgilerinize arz/rica ederim.

Saygılarımla,

e-imza
İsmet SALİHOĞLU
Genel Sekreter

Ek: ICS Yazısı ve Eki (7 sayfa)

Dağıtım:

Gereği:

- Tüm Üyeler (WEB sayfası ve e-posta ile)
- Türk Armatörler Birliği
- S.S. Gemi Armatörleri Motorlu Taşıyıcılar Kooperatifi
- GİSBİR (Türkiye Gemi İnşa Sanayicileri Birliği Derneği)
- VDAD (Vapur Donatanları ve Acenteleri Derneği)
- KOSDER (Koster Armatörleri ve İşletmecileri Derneği)

Bilgi:

- Yönetim Kurulu Başkan ve Üyeleri



Bu belge, 5070 sayılı Elektronik İmza Kanuna göre Güvenli Elektronik İmza ile İmzalanmıştır.

Evrakı Doğrulamak İçin : <https://ebys.denizticaretodasi.org.tr/enVision/Dogrula/KR5Z7B>

Bilgi için: Serkan İNAL Telefon: 02122520130/157 E-Posta: serkan.inal@denizticaretodasi.org.tr

Meclis-i Mebusan Caddesi No: 22 34427 Fındıklı - Beyoğlu - İstanbul Türkiye

Tel : +90 (212) 252 01 30 Faks: +90 (212) 293 79 35

Web: www.denizticaretodasi.org.tr E-mail: iletisim@denizticaretodasi.org.tr Kep: imeakdto@hs01.kep.tr.



Odamızda
ISO 9001:2015
Kalite Yönetim
Sistemi
uygulanmaktadır.



International
Chamber of Shipping

Shaping the Future of Shipping

38 St Mary Axe London EC3A 8BH

Tel +44 20 7090 1460

Fax +44 20 7090 1484

info@ics-shipping.org | ics-shipping.org

This Circular and its attachments (if any) are confidential to the intended recipient and may be privileged. If you are not the intended recipient you should contact ICS and must not make any use of it.

14 July 2020

COVID-19(20)112

**TO: LABOUR AFFAIRS COMMITTEE
ALL MEMBERS & ASSOCIATE MEMBERS
BI WEEKLY MEMBERS MEETING PARTICIPANTS
INTERNATIONAL ASSOCIATION GROUP PARTICIPANTS**

QUARANTINE ARRANGEMENT FOR VISITING VESSELS - HONG KONG

Action Required: *Members are invited to review the attached letter issued by the Hong Kong Centre for Health Protection sent to all shipping agents in Hong Kong in relation to the most updated quarantine arrangement for visiting vessels.*

Natalie Shaw
Director Employment Affairs

本署檔號 Our Ref. : DH/PHD/P6/3002
來函檔號 Your Ref. :
電話 Tel. : (852) 2543 1702
傳真 Fax. : (852) 2543 2557

港口衛生科
Port Health Division

14 July 2020

To all shipping agents in Hong Kong

Dear shipping agents,

Quarantine Arrangement for Visiting Vessels

Currently, subject to the conditions listed in the “Updated Summary Table of Quarantine Arrangement for Visiting Vessels” (annex), the crew members of goods vessels and passenger ships will be exempted from compulsory quarantine under the Compulsory Quarantine of Certain Persons Arriving at Hong Kong Regulation (Cap 599C) and Compulsory Quarantine of Persons Arriving at Hong Kong from Foreign Places Regulation (Cap 599E).

We would like to draw your attention to the exemption conditions and urge you to remind your crew members to strictly comply with the conditions. In particular, the incoming crew members should only arrive Hong Kong when their vessels are berthed in Hong Kong and should get onboard immediately upon arrival. If there is a genuine need for them to stay in Hong Kong whilst awaiting to board, the shipping companies/agents should arrange them in an accommodation for self-isolation and **crew members should not go to public places until getting onboard to minimize contact with the local community.** Moreover, they shall observe strict personal hygiene at all times, wear a surgical mask and observe other conditions listed in the Summary Table.

Thank you very much for your ongoing support in combating infectious diseases.

Yours sincerely,



(Dr LEUNG Yiu-hong)
for Director of Health





衛生防護中心乃衛生署
轄下執行疾病預防
及控制的專業架構
The Centre for Health
Protection is a
professional arm of the
Department of Health for
disease prevention and
control



保障市民健康
Protecting Hong Kong's health

Annex

本署檔號 : () in DH PHD/P6/3002
來函檔號 :
電話 : (852) 2543 1702
傳真 : (852) 2543 2557

Date: 9 July 2020

Updated Summary Table of Quarantine Arrangement for Visiting Vessels

Latest update on 9 July 2020

Who comes from or has history of visit in the past 14 days in	The Mainland, Macao or Taiwan (Cap. 599C)		Places other than the Mainland, Macao or Taiwan (Cap. 599E)	
	Requirements	Detailed measures	Requirements	Detailed measures
Crew	Medical Surveillance	Remark	Medical Surveillance	Remark
Goods vessels*@(including OGVs and RTVs)	Compulsory Quarantine for 14 Days	/	Compulsory Quarantine for 14 Days	/

Who comes from or has history of visit in the past 14 days in		The Mainland, Macao or Taiwan (Cap. 599C)		Places other than the Mainland, Macao or Taiwan (Cap. 599E)	
		Requirements	Detailed measures	Requirements	Detailed measures
Fishing vessels (including local and non-local fishing vessels)	Crew (including fish collectors)	Medical surveillance for fish ship crews visited Mainland China only in past 14 days	Remark	Compulsory Quarantine for 14 Days	/
		Compulsory quarantine for 14 days for crews visited Taiwan/Macao in past 14 days			
	Non-crew	Compulsory Quarantine for 14 Days	/	Compulsory Quarantine for 14 Days	/
Passenger ships#②	Crew	Medical Surveillance	Remark	Medical Surveillance	Remark
	Non-crew	Compulsory Quarantine for 14 Days	/	Compulsory Quarantine for 14 Days	/
	Crew	Compulsory Quarantine for 14 Days	/	Compulsory Quarantine for 14 Days	/
Other vessels	Non-crew	Compulsory Quarantine for 14 Days	/	Compulsory Quarantine for 14 Days	/

***For goods vessels without cargo operation** which intend to enter the Hong Kong waters for crew change, they should comply with the following conditions:

- (a) out-going crew members who have completed their service on board would be required to stay onboard the vessel during their stay in Hong Kong and travel directly to the airport for repatriation to their home countries so as to minimise contact with the local community;
- (b) in-coming crew members should only arrive Hong Kong when their vessels are berthed in Hong Kong and should get onboard immediately upon arrival. If there is a genuine need for them to stay in Hong Kong whilst awaiting to board, the shipping companies/agents should arrange them in an accommodation for self-isolation. They should not go to public places until getting onboard to minimize contact with the local community; ; and
- (c) point-to-point transfers should be arranged by the shipping companies/agents for crew members to and from the vessel.

#For passenger ships which intend to apply to enter the Hong Kong waters for crew change, they should comply with the following conditions:

- (a) out-going crew members who have completed their service on board would be required to stay onboard the passenger ships during their stay in Hong Kong and travel directly to the airport for repatriation to their home countries so as to minimise the contact with local community;
- (b) in-coming crew members should only arrive Hong Kong when their passenger ships are berthed in Hong Kong and should get onboard immediately upon arrival. If there is a genuine need for them to stay in Hong Kong whilst awaiting to board, the shipping companies/agents should arrange them in an accommodation for self-isolation. They should not go to public places until getting onboard to minimize contact with the local community ; and
- (c) point-to-point transfers should be arranged by the shipping companies/agents for crew members to and from the passenger ships;

#For cruise ships which intend to apply to enter the Hong Kong waters for crew change, they should also comply with the following **additional** conditions:

- (d) the shipping companies/agents should ensure that crew members to be repatriated possess valid travel and health documents (if applicable) required by their destination countries;
- (e) the daily quota for crew change for cruise ships is 300. Cruise ships would need to wait at international waters until the previous cruise ship has completed repatriation of the crew members concerned;
- (f) there has been no boarding of passengers or crew members to the cruise ship concerned in the 14 days prior to its arrival and there should be no passengers onboard upon arrival;
- (g) all persons onboard the cruise ship concerned should be asymptomatic upon arrival;
- (h) cruise ships need to carry out crew change at designated anchorages assigned by the Hong Kong Marine Department; and
- (i) cruise ships are required to stay in Hong Kong waters until all the crew members to be repatriated have left Hong Kong.
- @ Starting from 10 July 2020, in addition to the aforementioned conditions * and # as appropriate, all crew members of goods and passenger vessels arriving Hong Kong at the Hong Kong International Airport for sign on are also required to comply with the following conditions:**
- (a) Crew arriving Hong Kong at the Hong Kong International Airport to sign-on goods/passenger vessels must have a negative result of SARS-CoV-2 nucleic acid test at his/her last place of embarkation within 48 hours prior to his/her time of departure from the place of embarkation. The test should be performed by an ISO 15189-accredited laboratory or a laboratory recognised by the Government where the laboratory is located;
- (b) The shipping company / agent shall declare on the guarantee letter to be submitted to the Immigration Department that the crew member(s) concerned has/have been tested negative for SARS-CoV-2 nucleic acid within 48 hours prior to his/her time of departure from the place of embarkation in an ISO 15189-accredited laboratory or a laboratory recognised by the Government where the laboratory is located;
- (c) The crew is required to present the test report and guarantee letter to staff of Department of Health when he/she enters Hong Kong. and

(d) Crew members who do not possess negative test results will be denied entry, and the shipping company / agent concerned are required to arrange these crew members to fly back to their originating country(ies) forthwith.

Remark:

- Upon arrival at Hong Kong, you must pay attention to your health condition, take body temperature twice daily and report to your shipping company/agent.
- If you feel unwell, please call 2125 1133 (have stayed in Mainland, Macao or Taiwan) or 2125 1999 (have stayed in all overseas countries/territories).
- You are allowed to operate another trip and must wear a surgical mask during work.

If there is any enquiries, please contact duty Port Health Officer by 2543 1702.